

AMTSBLATT

des Kreises Dombrowa.



DZIENNIK URZĘDOWY

Obwodu Dąbrowskiego

Dombrowa, den 1. April 1915.

№ 3.

Dąbrowa, dnia 1. kwietnia r. 1915.

31.

Auszug

aus dem Verordnungsblatt der k. u. k. Militär-Verwaltung in Polen.
II. Stück, vom 11. März 1915.

Z. 5. betreffend das Kultuswesen.

Glaubens- und Gewissensfreiheit.

Der Genuss der öffentlichen und privaten Rechte ist vom Religionsbekenntnisse unabhängig.
Den staatsbürgerlichen Pflichten darf durch das Religionsbekenntnis kein Abbruch geschehen.

Gesetzlich anerkannte Kirchen und Religionsgesellschaften.

Die in der ganzen österreichisch-ungarischen Monarchie gesetzlich anerkannten Kirchen und Religionsgesellschaften haben im Okkupationsgebiete nach Massgabe dieser Verordnung dieselben Rechte und Pflichten wie in den angrenzenden Teilen Monarchie.

Behördliche Aufsicht.

Die k. u. k. Militärverwaltung hat darüber zu wachen, dass die Religionsdiener ihren Wirkungskreis nicht überschreiten, ihre gesetzlichen Pflichten getreu erfüllen, den von den Behörden und Kommandos nach Recht und Billigkeit an sie gestellten Anforderungen gewissenhaft nachkommen und in oder ausserhalb der Kirche nichts unternehmen, was gegen die staatlichen Einrichtungen der Monarchie gerichtet oder geeignet ist, das Vertrauen in die Gerechtigkeit und wohlwollende Fürsorge des Kaisers und Königs für das polnische Volk zu beeinträchtigen.

Wenn ein Seelsorger einer der im ersten Absatze bezeichneten Anforderungen nicht entspricht oder sich sonst eines unwürdigen Verhaltens schuldig macht, hat das Kreiskommando seine Entfernung vom Amte innerhalb einer bestimmten Frist bei der Kirchenbehörde zu verlangen. Wenn nach Ablauf der Frist dem Verlangen nicht entsprochen wurde und ein anderer Seelsorger nicht eingesetzt ist, gilt das Kultusamt für den staatlichen Bereich als erledigt.

Erzherzog Friedrich, FM., m. p.

31.

Wyciąg

z dziennika rozporządzeń c. i k. Zarządu wojskowego w Polsce.
Część II. z dnia 11 marca r. 1915.

L. 5 dotyczy spraw wyznaniowych.

Wolność wiary i sumienia.

Używanie praw publicznych i prywatnych nie zależy od wyznania religijnego.

Obowiązki państwowo-obywatelskie nie mogą doznać uszczerbku z przyczyny wyznania religijnego.

Prawnie uznane kościoły i stowarzyszenia religijne

Kościoły i stowarzyszenia religijne uznane prawnie w całej Monarchii austriacko-węgierskiej posiadają w obszarze okupowanym w miarę niniejszego rozporządzenia te same prawa i obowiązki co w graniczących z nim częściach Monarchii.

Nadzór władz.

C. i k. Zarząd wojskowy będzie czuwał, aby słudzy wyznaniowi nie przekraczali swego zakresu działania, aby wiernie wykonywali swoje ustawowe obowiązki, zastosowywali się sumiennie do żądań władz i komend, stawianych do nich według prawa i słuszności i tak w obrębie kościoła jak i poza nim niczego nie przedsięwzięli, co by było skierowane przeciw państwowym urządzeniom Monarchii lub mogło uszczuplić zaufanie w sprawiedliwość i życzliwą pieczę Cesarza i Króla dla Narodu polskiego.

Jeżeli duszpasterz nie uczynił zadość jednemu ze zobowiązań określonych w pierwszym ustępie lub w innym względzie niegodnie się zachowuje, ma Komenda obwodowa zażądać od władzy kościelnej usunięcia go z urzędu. Jeżeli temu żądaniu nie uczyniono zadość po upływie określonego terminu, a inny duszpasterz nie został ustanowiony, uważa się odnośny urząd wyznaniowy za opóźniony w zakresie państwowym.

Arcyksiążę Fryderyk, marszałek polny, w. r.

Z. 6. betreffend das Unterrichtswesen.

Schulaufsicht.

Die oberste Leitung und Aufsicht über das Unterrichts- und Erziehungswesen steht der k. u. k. Militärverwaltung zu und wird durch die Kreiskommandanten und die ihnen für diese Zwecke zugeteilten Organe ausgeübt.

Öffentliche Schulen.

Die von der k. u. k. Militärverwaltung oder von einer Gemeinde ganz oder teilweise gegründeten oder erhaltenen Schulen und Erziehungsanstalten (öffentlichen Schulen) sind allen Einwohnern des Okkupationsgebietes ohne Unterschied der Staatsbürgerschaft oder des Glaubensbekenntnisses zugänglich.

Die Unterrichtssprache an öffentlichen Schulen ist die polnische.

Zweck der Volksschule.

Die Volksschule hat die Aufgabe, Kinder im Alter zwischen dem vollendeten 6. und dem vollendeten 12. Lebensjahre sittlich-religiös zu erziehen, ihre geistigen und körperlichen Fähigkeiten zu entwickeln, sie mit den zur weiteren, Ausbildung für das Leben erforderlichen Kenntnissen und Fertigkeiten auszustatten und Grundlagen zur Heranbildung tüchtiger Menschen und Mitglieder des Gemeinwesens zu schaffen.

Lehrpersonen.

Die Lehrpersonen an öffentlichen Volksschulen werden vom Kreiskommandanten, in dessen Amtsgebiete die Schule liegt, ernannt.

Sie leisten beim Dienstantritte in die Hände des Kreiskommandanten folgendes Gelöbnis:

„Ich gelobe, meine Pflichten getreu und gewissenhaft zu erfüllen,

„mich der moralischen, geistigen und körperlichen Ausbildung der mir anvertrauten Kinder liebevoll zu widmen,

„in oder ausserhalb der Schule nichts zu unternehmen, was gegen die staatlichen Einrichtungen der Monarchie gerichtet oder geeignet ist, „das Vertrauen in die Gerechtigkeit und wohlwollende Fürsorge Seiner Majestät des Kaisers und „Königs für das polnische Volk zu beeinträchtigen“.

Lehrpersonen, die ihrer Pflicht nicht entsprechen oder sich eines Verhaltens schuldig machen, das eines Beamten des k. u. k. Militärverwaltung unwürdig ist, werden vom Kreiskommandanten enthoben.

L. 6 dotyczy spraw oświaty.

Nadzór szkolny.

Najwyższe kierownictwo i nadzór nad oświatą i wychowaniem przysługuje c. i k. Zarządowi wojskowemu, który wykonuje je przez Komendantów obwodów i przydzielone im w tym celu organa.

Szkoły publiczne.

Szkoły i zakłady wychowawcze założone lub utrzymywane wyłącznie lub częściowo przez c. i k. Zarząd wojskowy albo gminę (szkoły publiczne) dostępne są wszystkim mieszkańcom obszaru okupowanego bez różnicy przynależności państwowej lub wyznania.

Językiem wykładowym w publicznych szkołach jest język polski.

Cel szkoły ludowej.

Zadaniem szkoły ludowej jest wychowywać obyczajowo-religijnie dzieci między ukończonym 6. a ukończonym 12. rokiem życia, rozwijać ich władze umysłowe i siły cielesne, wyposażać je wiadomościami i zdolnościami potrzebnymi celem dalszego wykształcenia życiowego i tworzyć podstawę do wychowania dzielnych ludzi i członków społeczeństwa.

Siły nauczycielskie.

Siły nauczycielskie publicznych szkół ludowych mianuje Komendant obwodu, w którym znajduje się szkoła.

Przy objęciu służby składają siły nauczycielskie następujące przyrzeczenie do rąk Komendanta obwodu:

„Przyrzekam, że będę wiernie i sumiennie „spełniał moje obowiązki,

„że się będę gorliwie oddawał moralnemu, „umysłowemu i cielesnemu wykształceniu powierzonych mi dzieci,

„że tak w szkole, jak i poza nią niczego nie „przedsięwzię, coby było skierowane przeciw „państwowym urządzeniom Monarchii lub mogło „uszczerpić zaufanie w sprawiedliwość i życzliwą „pieczę Jego Cesarskiej i Królewskiej Mości Cesarza i Króla dla Narodu polskiego.“

Siły nauczycielskie, które swoim obowiązkom nie odpowiadają lub zachowują się w sposób niegodny urzędnika c. i k. Zarządu wojskowego, będą usunięte przez Komendanta obwodu.

Privatschulen für allgemeine Volksschulbildung.

Privatschulen, in denen Kinder im Alter zwischen dem 6. und 12. Lebensjahre die allgemeine Volksschulbildung erhalten sollen, dürfen nur mit Bewilligung des Armee-Etappenkommandanten unter den ausdrücklich vorgeschriebenen Bedingungen und gegen jederzeitigen Widerruf fortgeführt oder gegründet werden. Die Bedingungen in Bezug auf Unterricht, Erziehung und Gesundheitspflege müssen den gleichartigen Anforderungen an öffentlichen Volksschulen im wesentlichen entsprechen.

Privatschulen für Fachbildung.

Privatschulen zu anderen als den oben bezeichneten Zwecken, wie insbesondere Fachschulen usw. dürfen nur mit Bewilligung des Kreiskommandanten, unter den ausdrücklich vorgeschriebenen Bedingungen und gegen jederzeitigen Widerruf fortgeführt oder gegründet werden.

Erzherzog Friedrich, FM., m. p.

Z. 7. betreffend die Beaufsichtigung von Druckwerken.

Behördliche Aufsicht.

Die Herausgabe von Druckwerken unterliegt der behördlichen Aufsicht. Die Aufsicht wird vom Kreiskommando ausgeübt.

Pflichtexemplare.

Von jeder periodischen Druckschrift ist drei Stunden, von jeder anderen Druckschrift acht Tage vor der Ausgabe ein Pflichtexemplar beim Kreiskommando zu hinterlegen.

Das Kreiskommando kann die Ausgabe der betreffenden Druckschrift verbieten, an Bedingungen knüpfen oder die Vernichtung aller davon hergestellten Exemplare verfügen.

Presserzeugnisse, die nur den Bedürfnissen des Gewerbes und Verkehrs oder des häuslichen und geselligen Lebens dienen, wie Formulare, Preiszettel, Visitenkarten, fallen nicht unter die Vorschrift dieses Paragraphen.

Verantwortlichkeit.

Für die Einhaltung dieser Verordnung sind abenso wie der Herausgeber, auch der Drucker und Verleger, verantwortlich.

Schulen prywatne dla ogólnego kształcenia ludowego.

Schulen prywatne, w których dzieci między 6. a 12. rokiem życia mają pobierać ogólne wykształcenie ludowe, wolno dalej prowadzić lub zakładać tylko za zezwoleniem Komendanta etapów armii i pod warunkami wyraźnie przepisany; zezwolenie takie może być każdej chwili cofnięte. Warunki co do nauki, wychowania i pieczy zdrowotnej muszą odpowiadać odnośnym istotnym przepisom dla publicznych szkół ludowych.

Schulen prywatne dla wykształcenia fachowego.

Schulen prywatne dla innych celów, zwłaszcza szkoły fachowe, szkoły uzupełniające rolnicze, leśnicze i t. d., wolno dalej prowadzić lub zakładać tylko za pozwoleniem Komendanta obwodu i pod warunkami wyraźnie przepisany; pozwolenie takie może być każdej chwili cofnięte.

Arcyksiążę Fryderyk, marszałek polny, w. r.

L. 7. dotyczy nadzoru nad dziełami sztuki drukarskiej.

Nadzór władz.

Wydawnictwo dzieł drukowanych podlega nadzorowi władz. Nadzór wykonuje Komenda obwodowa.

Egzemplarze obowiązkowe.

Z każdego pisma peryodycznego ma być Komendzie obwodowej na trzy godziny przed wydaniem przedłożony egzemplarz obowiązkowy; z każdego zaś innego druku na ośm dni przed wydaniem.

Komenda obwodowa może zakazać wydania odnośnego druku, uczynić je zależnem od pewnych warunków, albo zarządzić zniszczenie wszystkich egzemplarzy nakładu.

Wytwory prasy, służące jedynie do celów przemysłu i ruchu lub życia domowego i towarzyskiego, jak formularze, cenniki, karty wizytowe, nie podpadają pod przepisy tego paragrafu.

Odpowiedzialność.

Za dotrzymanie przepisów tego rozporządzenia odpowiada zarówno wydawca, jak drukarz i nakładca.

Übertretungen und Strafen.

Übertretungen dieser Verordnung oder einer auf Grund derselben erlassenen Vorschrift werden vom Kreiskommando mit Geldstrafen bis höchstens eintausend Kronen oder mit Arrest bis drei Monate bestraft.

Wenn durch den Inhalt einer Druckschrift die allgemeinen Strafgesetze verletzt werden, ist ohne Rücksicht auf die durch das Kreiskommando getroffenen Massnahmen — das strafgerichtliche Verfahren nach den Militärstrafgesetzen einzuleiten.

Erzherzog Friedrich, FM., m. p.

32.

Justifizierung.

Eugen Lisiecki, in Warschau geboren, dort hin zuständig, 21 Jahre alt, röm. kath., ledig, Techniker aus Warschau, wurde nach der am 9. März 1915 beim Mil. Gerichte des k. u. k. Kreiskommandos Miechow durchgeführten Hauptverhandlung wegen Verbrechens der Ausspähung, begangen dadurch, dass er als von der Kundschaftsstelle der 9. russ. Armee entsendeter Konfident im Dezember v. J. in der Umgebung von Miechow Gegenstände, welche auf die militärische Verteidigung des Staates Beziehung haben, in der Absicht auskundschaftete, um dem Feinde davon Nachricht zu geben, zum Tode verurteilt.

Die Strafe wurde am 10. März vollzogen.

Pichler m. p.
Generalmajor.

33.

Kundmachung.

I.

Es wird hiemit der Bevölkerung in Erinnerung gebracht, dass alles noch im Laude befindliche eigene und russische Kriegsmaterial sofort abzuliefern ist. Wo nach dem 15. April nach Waffen etc. gefunden werden, wird eine Geld- und Arreststrafe verhängt werden.

Pichler m. p.
Generalmajor.

II.

Zwecks Hebung bzw. Erleichterung des Marktverkehrs wird angeordnet, dass einer beschränkten Anzahl der Bewohnerschaft des Kreises welche die Märkte des Ortschaften des Kreises Olkusz zu besuchen beabsichtigt, seitens der Gemeidevorstände Passierscheine ansgestellt werden dürfen.

Przekroczenia i kary.

Przekroczenia niniejszego rozporządzenia lub przepisów wydanych na jego podstawie będą karane przez Komendę obwodu karami pieniężnymi do wysokości tysiąca koron lub aresztem do trzech miesięcy.

Jeżeli przez treść pisma drukowanego naruszono ogólne ustawy karne, będzie — niezależnie od zarządzeń wydanych przez Komendę obwodową wdrożone dochodzenie karne według wojskowych ustaw karnych.

Arcyksiążę Fryderyk, marszałek polny, w. r.

32.

Wyrok śmierci.

Eugeniusz Lisiecki, rodem z Warszawy, tamże przynależny, lat 21, rel. rzym.-katol. kawaler, technik z Warszawy, został po przeprowadzonej dnia 9. marca 1915 przed sądem c. i. k. Komendy okręgu w Miechowie rozprawie zasądzony za zbrodnię szpiegostwa popełnioną przez to, że wysłany jako konfident 9. ros. Armii w okolicy Miechowa w grudniu r. z. przedmioty dotyczące się siły zbrojnej Państwa badał w zamiarze, aby nieprzyjacielowi je donieść, na karę śmierci.

Wyrok śmierci został na nim 10. marca 1915 wykonany.

Pichler m. p.
General-major.

33.

Ogłoszenie.

I.

Niniejszem przypomina się ludności, że wszelki w kraju jeszcze znajdujący się własny i rosyjski materiał wojenny należy natychmiast oddać. Gdzie się po 15. kwietnia znajdzie broń i t. d. tam będą wymierzone kary pieniężne i areszt.

Pichler w. r.
General-major.

II.

W celu podniesienia, względnie ułatwienia ruchu targowego zarządza się, aby naczelnicy gmin wystawiali przepustki dla ograniczonej ilości mieszkańców obwodu, która zamierza zwiedzać targi w miejscowościach obwodu Olkuskiego.

Diese Passierscheine gelten jedoch nur für zwei Tage und ausschliesslich zum Marktbesuche und Einkauf von Waren (incl. Lebensmittel) in der betreffenden Ortschaft.

Eine Gebühr ist nicht einzuheben.

Jedweder Missbrauch ist strengstens an den Schuldtragenden zu ahnden.

Pichler m. p.
Generalmajor.

Zwecks Durchführung der obigen Anordnungen wird folgendes zur öffentlichen Kenntnis gebracht:

Wochenmärkte werden im Kreise Olkusz an folgenden Tagen abgehalten:

In Olkusz jeden Dienstag
" Wolbrom)
" Sławkow) **jeden Donnerstag**
" Skala jeden Mittwoch
" Żarnowiec jeden zweiten Montag
" Pilica " " Dienstag

Mit Rücksicht auf die Verkehrsverhältnisse bzw. auf die Entfernungen zwischen einzelnen Gemeinden des Kreises und den in Betracht kommenden Markttorten wird folgende Besuchsordnung festgesetzt:

Die Gemeinden Niwka, Dańdówka, Zagórze, Dombrowa, Golonog und Łosień können nur die Märkte in Sławków, Olkusz, Wolbrom und Skala, die Gemeinden Kromolow und Włodowice die Märkte in Pilica und Żarnowiec besuchen.

Bezüglich der Gemeiden Żarki, Niegowa und Choroń werden besondere Weisungen erfolgen.

Den Personen, welche einen der obigen ihnen zugewiesenen Märkte besuchen wollen, haben die Gemeindevorsteher einen Passierschein laut nachfolgendem Muster auszustellen, wobei in erster Reihe diejenigen Besucher zu berücksichtigen sind, die keinen Handel mit Lebensmitteln treiben, sondern den Einkauf für den eigenen Haushalt besorgen. Die Ausfuhr von Lebensmitteln zwecks Verkaufes auf den Märkten ist strengstens untersagt.

Um jedoch eine Überfüllung der Märkte zu verhindern, wird bestimmt:

1) dass einem Marktbesucher die Mitnahme nur eines Fuhrwerkes gestattet ist,

2) dass der Besuch eines Marktes höchstens 10 Fuhrwerken und insgesamt nicht mehr als 20 Personen aus jeder Gemeinde zu gestatten ist.

3) dass eine Person (Mitglied eines Haushaltes) nur einmal vierzehntägig einen Markt besuchen darf.

Das Fahren nach Einbruch der Dunkelheit ist unbedingt verboten und wird im Falle des Zuwiderhandelns sowohl das Fuhrwerk, als auch die mitgeführte Ware konfisziert. Sollten sich jedoch beim Rücktransport der erstandenen Waren am Tage irgend welche Anstände ergeben, so hat die Gemeinde sofort die Meldung ans Kreiskommando hierüber zu erstatten.

Przepustki te ważne są tylko na dwa dni i wyłącznie do odwiedzania targu i zakupu towarów (wyłącznie środków żywności) w dotyczącej miejscowości

Należytość za przepustki nie będzie pobierana.

Za każde nadużycie winni będą surowo karani.

Pichler w. r.
general-major.

Celem przeprowadzenia powyższego rozporządzenia podaje się do publicznej wiadomości co następuje:

W obwodzie olkuskim będą odbywały się targi tygodniowe w następujących dniach:

W Olkuszu w każdy wtorek
" Wolbromiu)
" Sławkowie) w każdy czwartek
" Skale w każdą niedzielę
" Żarnowicach co drugi poniedziałek
" Pilicy " " wtorek

Z uwagi na stosunki komunikacyjne, względnie na odległość między pojedynczymi gminami obwodu a odnośnymi miejscami targów naznacza się następujący porządek od zwiedzań.

Gminy Niwka, Dańdówka, Zagórze, Dąbrowa, Golonóg i Łosień mogą odwiedzać tylko targi w Sławkowie, Olkuszu, Wolbromiu i Skale, gminy Kromolów i Włodowice tylko targi w Pilicy i Żarnowcu.

Co do gmin Żarki, Niegowa i Choroń nastąpią odrębne wskazówki.

Osobom, chcącym zwiedzić jeden z wyżej im wyznaczonych targów, mają naczelnicy gmin wydać przepustkę według poniżej przytoczonego wzoru, przyczem w pierwszym rzędzie uwzględnić należy tych odwiedzających targi, którzy nie zajmują się handlem środków żywności, lecz skutecznieją zakupy dla własnego gospodarstwa.

Wywóz środków żywności celem sprzedaży na targach, jest surowo zabroniony.

Aby jednak zapobiedz przepełnieniu targów rozporządza się:

1) jednej osobie odwiedzającej targ wolno zabrać tylko jedną furmankę.

2) odwiedzenie targu jest dozwolone najwyżej 10 furmankom a razem nie więcej jak 20 osobom z każdej gminy.

3) jednej osobie (członkowi gospodarstwa) wolno tylko raz na 14 dni odwiedzić targ.

Jazda po zapadłym zmierzchu jest bezwarunkowo zabroniona; wrazie przekroczenia tego przepisu nastąpi konfiskata furmanki jakoteż towarów na niej się znajdujących.

Gdyby przy powrocie z targu za dnia okazały się trudności co do przewozu, tedy gmina winna natychmiast o tem donieść Komendzie obwodowej.

Weisungen über die Aufsicht und Überwachung des Marktverkehrs werden direkt an die Gendarmerie ergehen.

Ich erwarte, dass Verhalten der Bevölkerung auf den Märkten keinen Anlass zu Klagen geben wird, dass Trunkenheit und sonstige Exzesse nicht platzgreifen werden, da sonst der fernere Besuch der Märkte zum Schaden der unschuldigen Teile der Bevölkerung eingestellt werden müsste.

Muster eines Passierscheines zum Besuche eines Marktes.

Passierschein.

für
aus zum Besuche
des am stattfindenden Mark-
tes in

Der Genannte reist in Begleitung
mit einem Fuhrwerk
von nach
und zurück.

Dieser Passierschein ist zwei Tage d. i.
bis zum einschliesslich gillig.

Das Fahren nach Einbruch der Dunkel-
heit ist verboten.

Jeder Missbrauch wird strengstens bestraft.

..... am 1915.

L. S.

Die Gemeindevorsteher.

34.

Kundmachung

über die Bildung einer Abteilung für Zivilsachen beim k. u. k.
Kreisgerichte in Dombrowa.

Es wird bekanntgegeben, dass bei dem k. u. k. Kreisgerichte in Dombrowa eine Abteilung zur Erledigung der Zivilsachen (Streit und Ausserstreitsachen) aufgestellt wurde.

Wskazówki co do nadzoru i przestrzegania ruchu targowego otrzyma bezpośrednio żandarmerya.

Spodziewam się, że zachowanie się ludności na targach nie da przyczyny do zażaleń, że nie zdarzą się wypadki pijaństwa i inne wybryki, w przeciwnym razie musiałbym dalsze odwiedzanie targów na szkodę niewinnej części ludności zastanowić.

Wzór przepustki dla odwiedzenia targu.

Przepustka.

dla
z dla odwiedzenia targu
który odbędzie się dnia
w

Oznaczony jedzie w towarzystwie
z jedną furmanką
z do i napowrót

Przepustka ta ważna jest dwa dni, t. j.
do włącznie.

Jazda po zapadłym zmroku jest zabro-
niona.

Każde nadużycie będzie surowo karane.

..... dnia 1915.

L. S.

Naczelnik gminy

34.

Ogłoszenie

o utworzeniu oddziału dla spraw cywilnych przy c. i k. Sądzie
obwodowym w Dąbrowie.

Podaje się do wiadomości, że przy c. i k. sądzie obwodowym w Dąbrowie utworzony został oddział dla załatwiania spraw cywilnych (spornych i niespornych).

Der Gerichtsbarkeit des k. u. k. Kreisgerichtes als Gerichtes in bürgerlichen Rechtssachen unterliegen gegenwärtig alle Zivilrechtssachen, welche bisher zum Wirkungskreise der Gemeinderichte, des Friedensgerichtes und des Kreisgerichtes in erster Instanz gehörten.

Von den Urteilen und Entscheidungen des k. u. k. Kreisgerichtes (als Gerichtes in bürgerlichen Angelegenheiten), welche von diesem Gerichte in erster Instanz gefällt sind, stehen den Parteien gesetzliche Rechtsmittel an das k. u. k. Gericht beim k. u. k. I. Armee-Etappenkommando zu.

Die mündlichen Verhandlungen in bürgerlichen Rechtssachen sind öffentlich.

Die Parteien dürfen mit dem k. u. k. Kreisgerichte nur in deutscher oder polnischer Sprache verkehren.

Die Parteien dürfen auch ohne gerichtliche Vorladung zwecks Anbringung zum Protokoll von Klagen und anderen Anträgen jeden Donnerstag in der Zeit zwischen 9 — 12 Uhr vormittags und 3 — 6 Uhr nachmittags—in dringenden Fällen jedoch jederzeit — bei Gericht erscheinen.

35.

Zum Zwecke der Durchführung der Verordnung des k. u. k. Armee - Ober - Kommandanten vom 7. März 1915 № 6 des Verordnungsblattes für Polen hat mir bis zum 15 April l. J. jede Gemeinde bekannt zu geben:

1) Die Zahl und den Standort der in der Gemeinde bestehenden Schulen.

2) die Höhe der Erhaltungskosten jeder einzelnen Schule und aus welchen Mitteln sie bestritten wurden.

3) die Eigentümer der Schulgebäude.

4) Zahl, Alter, Religion und Geschlecht der jede Schule besuchenden Kinder.

5) Vor- und Zuname und Geburtsdaten der gegenwärtig wirkenden Lehrkräfte, sowie deren Gehalt.

6) Die Vorstudien jeder Lehrperson und wie lange dieselbe an der Schule, wie lange in der Gemeinde tätig ist.

Bezüglich jener Ortschaften, in welchen sich noch keine Schule befindet, ist anzugeben, wie viele Kinder im Alter von 6 — 12 Jahren in der Ortschaft sind und wie weit entfernt das nächste Schulgebäude liegt.

Schliesslich ist von jedem Schulleiter der Lehrplan, nach welchem er unterrichtet, abzuverlangen und vorzulegen.

Kompetencyi c. i. k. Sądu obwodowego, jako sądu w sprawach cywilnych, podlegają obecnie wszystkie sprawy cywilne, które dotychczas w pierwszej instancji należały do zakresu działania sądów gminnych, sądu pokoju i sądu obwodowego.

Od wyroków i rozstrzygnięć c. i. k. Sądu obwodowego (jako sądu w sprawach cywilnych), które przez tenże sąd w pierwszej instancji zostały wydane, służą stronom ustawowe środki prawne do c. i. k. sądu przy Komendzie etapowej c. i. k. I. armii.

Ustne rozprawy w sprawach cywilnych odbywają się publicznie.

Strony mogą znosić się z c. i. k. Sądem obwodowym tylko w niemieckim albo polskim języku.

Strony mogą i bez sądowego wezwania jawnie się w sądzie celem wniesienia do protokołu skarg i innych wniosków każdego czwartku w czasie między 9 — 12 godziną rano i 3 — 6 godziną po południu; w wypadkach nagłych każdego czasu.

35.

W celu przeprowadzenia rozporządzenia c. i. k. Naczelnego Wodza armii z dnia 7 marca 1915 l. 6 dziennika rozporządzeń dla Polski każda gmina obowiązana jest podać do 15 kwietnia r. b.

1) ilość i stanowisko szkół istniejących w gminie.

2) wysokość kosztów utrzymania każdej szkoły, jako też z jakich środków te koszty są opłacane.

3) właścicieli budynków szkolnych.

4) ilość, wiek, wyznanie i płeć dzieci, uczęszczających do każdej szkoły.

5) imię, nazwisko i daty urodzenia sił nauczycielskich, pełniących obecnie służbę, jako też ich płacę.

6) Studya przygotowawcze każdej osoby, uczącej, czas służby szkolnej, względnie działalności w dotyczącej gminie.

Co do tych miejscowości w których jeszcze żadna szkoła nie istnieje należy podać, ile dzieci w wieku od 6 — 12 lat znajduje się w gminie i odległość od najbliższego budynku szkolnego.

W końcu należy od każdego kierownika szkoły zażądać planu nauki, według którego on naukę odbywa.

36.

Kundmachung.

(betreffend Anordnungen wegen Blatternepidemie).

I.

Infolge Auftretens der Blattern wird folgendes angeordnet:

Die Häuser in denen sich die Blatternerkrankungen ereigneten, sind bis zur Desinfektion streng zu isolieren, d. h. den Insassen ist verboten, mit anderen Einwohnern in Berührung zu kommen oder undesinfizierte Gegenstände von diesen Häusern wegzutragen. Den Isolierten ist jedoch erlaubt im Felde zu arbeiten.

Nach Abschuppung der Blatternkrusten sind die Rekonvaleszenten und Mitbewohner gründlich mit warmem Seifenwasser abzuwaschen und in frische Wäsche und frische Kleider zu hüllen.

Stroh, Kehrlicht und wertlose Sachen sind zu verbrennen, Fussböden und Geräte mit heisser Lauge abzubürsten und Lehm Böden und Wände mit frisch gelöschtem Kalk zu bestreichen. Wäsche und Essgeschirr sind auszukochen. Nicht waschbare Gegenstände sind mit Karbolwasser oder anderen Desinfektionsmitteln abzuwischen.

Weitere Anordnungen werden die zur Tilgung der Epidemie delegierten Ärzten treffen.

II.

(betreffend: Schutzimpfung gegen Blattern.)

Zwecks Hintanhaltung der Blatternepidemie wird folgendes angeordnet:

Jede Person, die in den letzten 7 Jahren gegen Blattern nicht mit Erfolg geimpft wurde, soll sich der Impfung, respektive Wiederimpfung (Revakzination) unterziehen—das erstreckt sich auch auf die Kinder vom vierten Lebensjahre ^{monate} angefangen.

Die öffentliche Impfung und die Prüfung ihres Ergebnisses wird durch hiezu bestimmte Ärzte in jeder grösseren Ortschaft des Kreises stattfinden.

Der Ort und die Tage der Impfungen werden seinerzeit auf ortsübliche Weise bekanntgegeben.

Das unbegründete Ausbleiben von der Impfung wird mit Geldstrafe von 5 Kronen bestraft.

36.

Ogłoszenie.

(Zarządzenia z powodu ospy).

I.

Z powodu pojawienia się ospy zarządza się:

1. **Izolacja:** Domy, w których wydarzyły się wypadki zachorowania na ospę mają być aż do przeprowadzenia desinfekcji ściśle izolowane to znaczy, mieszkańcom tych domów zabroniona jest styczność z resztą ludności oraz zabronione jest wynoszenie z tych domów nieodkużonych przedmiotów. Izolowanym wolno jednakże pracować w polu.

2. **Desinfekcja:** Po złuszczeniu się krost ospowych mają rekonwalescenci i ich domownicy obmyć się dokładnie ciepłą wodą z mydłem i przywdziać świeżą bieliznę i odzież. Słomę, śmieci i przedmioty bezwzględnie należy spalić, podłogę i sprzęty wyszorować gorącym ługiem. Posadzkę glinową i ściany wybielić świeżo gaszonym wapnem. Bieliznę i naczynia wygotować. Przedmioty nie dające się myć należy wytrzeć wodą karbolową lub innym środkiem desinfekcyjnym.

Resztę zarządzeń wydadzą lekarze delegowani do tłumienia epidemii.

II.

(dotyczy: szczepienia przeciw ospie).

Celem powstrzymania epidemii ospy zarządza co następuje:

Każda osoba, która w ostatnich 7 latach nie była skutecznie szczepiona, powinna się poddać szczepieniu, względnie powtórnemu szczepieniu (rewakcytacji)—to się odnosi również i do dzieci poczynając od czwartego ~~roku~~ ^{miesiąca} życia.

Publiczne szczepienie i badanie jego wyniku, nastąpi w każdej większej miejscowości obwodu przez lekarzy w tym celu wyznaczonych.

Miejsce i dnie szczepienia będą swego czasu ogłoszone sposobem na miejscu zwykłym.

Nieuzasadniona nieobecność przy szczepieniu będzie karana grzywną 5 koron.

III.

Mit Bezug auf die hieramtliche Anordnung über Errichtung von Spitälern (Amtsblatt № 1. Punkt 16 a) werden die Gemeinden aufgefordert, die Vorarbeiten zur Errichtung von Spitälern zu beschleunigen und bis zum 10. April zu berichten, was bis jetzt veranlasst wurde.

Infektionskrankheiten sind sofort der Behörde zu melden. Diese Pflicht erstreckt sich auch auf die Familienväter und Hausverwalter. Die Unterlassung der Meldung wird bestraft.

37.

Abgabe von Lebensmitteln.

Die Gemeinden haben darauf zu achten, dass aus ihren Lebensmittelmagazinen an Private nur kleine Mengen—etwa der ein bis zweitägige Bedarf des Haushaltes—abgegeben werden dürfen und dass die Einlagerung von Vorräten an Lebensmitteln seitens Privater unbedingt hintangehalten werde.

38.

Markwährung.

Bei Zahlungen in Deutscher Reichswährung (Mark-Währung) sind alle Geschäftsleute und Privatpersonen im Kreise Dombrowa verpflichtet 1 Mark für 1 K 25 h und 1 K für 80 Pfennige anzunehmen und zu berechnen.

39.

Tabakausfuhr.

Die Ausfuhr der österr.-ung. Tabakfabrikate über die österreichische Verwaltungsgrenze ist gestattet. Diesbezügliche Sendungen und Frachtbriefe sind nicht zu beanstanden.

III.

Oдноśnie do tutejszego zarządzenia o urządzeniu szpitali (Dziennik urzędowy № 1. punkt 16 a) wzywam gminy, by przyspieszyły roboty koło urządzenia szpitali i do 10. kwietnia doniosły, co dotychczas zarządzono.

O pojawieniu się chorób zaraźliwych należy bezzwłocznie donieść władzy. Obowiązek ten rozciąga się także na ojców rodzin i zarządzających domem. Zaniedbanie doniesienia będzie karane.

37.

Wydawanie środków żywności.

Gminy winne zważać na to, że osobom prywatnym wolno wydawać ze składów żywnościowych tylko małe zapasy—mniej więcej jedno- lub dwudniową potrzebę—dla gospodarstwa i że należy bezwarunkowo zapobiedz składaniu zapasów żywności przez osoby prywatne.

38.

Waluta marek.

Wszyscy kupcy i osoby prywatne w obwodzie dąbrowskim są obowiązane przy płaceniu walutą niemiecką (markami) przyjmować i liczyć 1 markę za 1 K. 25 h a 1 K za 80 fenigów.

39.

Wywóz tytoniu.

Wywóz austriacko-węgierskich wyrobów tytoniu poza granicę zarządu austriackiego jest dozwolony. Odnośnych przesyłek i listów przewozowych (frachtów) nie należy przytrzymywać.

Kundmachung.

Vorschrift über die Bereitung von Backwaren.

Im Interesse der konsumierenden Bevölkerung des Kreises Dombrowa ordne ich Folgendes über die Bereitung von Backwaren an:

1) Zur Bereitung von Backwaren dürfen nur verwendet werden:

Roggenmehl, das mindestens zu 80% ausgemahlen ist.

Weizenmehl, das mindestens zu 70% ausgemahlen ist.

Der Gebrauch von feinem Backmehl ist im Sinne des Absatzes 4 zu beschränken.

Mehle von besserer Qualität als oben angeführt, sind durch Vermischen mit minderem Mehl oder Kleie auf den vorgeschriebenen Prozentsatz zu bringen.

2) Brot in gewöhnlichem Sinne darf nur aus reinem Roggenmehl erzeugt werden und sind diesem Mehle ausserdem 10 Gewichtsteile trockene Kartoffel (Flocken-Mehle) beziehungsweise 30 Gewichtsteile frischer geriebener Kartoffel beizumengen. Statt Kartoffelmehl kann dem Brote auch Gersten-Hafer-Reis-oder Maismehl zu 10 Gewichtsteilen beigemischt werden.

Die Verwendung von backfähigem Mehl als Streumehl ist verboten.

Das Brot darf erst 24 Stunden nach Fertigstellung an die Konsumenten abgegeben werden.

3) Die Erzeugung von Weissgebäck ist möglichst einzuschränken; aus Weizenmehl dürfen keine Brote im gewöhnlichen Sinne, sondern nur sogenanntes Kleingebäck erzeugt werden.

4) Die Erzeugung von feinem Gebäck, Kuchen, Krapfen etc. ist, auf die Wochentage Mittwoch und Samstag beschränkt.

5) Die Mehl- und Getreideausfuhr aus dem Kreise Dombrowa ist, ausgenommen für Heereszwecke, nicht gestattet. Eine Spekulation mit den angeführten Lebensmitteln behufs Erzielung günstiger Preise ist verboten, vielmehr ist jederman verpflichtet, die in seinem Besitze befindlichen Vorräte nach Bedarf dem Konsum zu dem festgesetzten Höchstpreisen zuzuführen.

6) Jeder gewerbsmässige Erzeuger und Händler ist verpflichtet, diese Kundmachung in seinem Geschäftslokale sichtbar anzuschlagen und sind die Organe des Kreiskommandos beauftragt, sich von der Durchführung der Vorschriften jederzeit zu überzeugen und Proben von Mehl und Brot zum Zwecke der Untersuchung gegen Bestätigung zu entnehmen, Der Broterzeuger und Händler ist zu jeder Auskunft verpflichtet.

7) Die Nichtbeachtung dieser Vorschriften durch Bäcker, Händler oder Konsumenten wird mit einer Geldstrafe bis zu 1000 Kronen oder mit Arrest bis zu 3 Monaten bestraft.

O g ł o s z e n i e.

Przepisy dla wyrobu pieczywa.

Dla dobra spożywającej ludności w obrębie obwodu dąbrowskiego, wydaję następujące rozporządzenie o użyciu materiałów przy przyrządzaniu pieczywa.

1) Do przyrządzania pieczywa wolno tylko używać:

Mąki żytniej wymielonej przynajmniej do 80%.

Mąki pszennej wymielonej przynajmniej do 70%.

Używanie mąki pszennej należy ograniczyć w myśl ustępu 4.

Makę przedniejszą aniżeli wyżej wymienionej jakości, należy sprowadzić do przepisanego procentu przez zmieszanie z gorszą mąką.

2) Chleb w zwyczajnem znaczeniu wolno tylko wyrabiać z czystej żytniej mąki, do której przymieszać należy 10 części (wagi) suszonych ziemniaków (mąki w płatkach) względnie 30 części świeżo tartych ziemniaków. Zamiast mąki ziemniaczanej, można do chleba także przymieszać 10 części mąki jęczmiennej, owsianej, ryżowej lub kukurydzanej.

Używanie mąki, nadającej się do przyrządzania pieczywa, jako posypki, jest zabronione.

Chleba nie wolno wydawać konsumentom wcześniej aniżeli 24 godzin po zgotowaniu.

3) Wyrabianie białego pieczywa należy możliwie ograniczyć; z mąki pszennej nie wolno wyrabiać chleba w zwyczajnem naczyniu, tylko tak zwane małe pieczywo.

4) Wyrabianie przedniego pieczywa, jako to: ciastek, pączków i t. d. jest ograniczone na środy i soboty.

5) Wywóz mąki i zboża z obwodu dąbrowskiego jest zabroniony z wyjątkiem dla celów wojskowych. Spekulacja wyżej wymienionymi środkami żywności dla osiągnięcia korzystniejszych cen jest zabroniona, owszem każdy jest obowiązany zapasy, które posiada, stosownie do potrzeby oddawać konsumentom po ustanowionych cenach maksymalnych.

6) Wszyscy trudniący się wyrobem i sprzedażą pieczywa, jako też handlarze mąki są obowiązani niniejsze ogłoszenie w lokalach swoich na widocznem miejscu wywiesić, a organa komendy obwodowej mają nakaz przekonywania się o dotrzymywaniu tych przepisów i zabierania próbek mąki i chleba za pokwitowaniem, celem zbadania zawartości. Wyrabiający chleb i handlarze są obowiązani do udzielania wyjaśnień osobom urzędowym.

7) Piekarze, handlarze, konsumenci nie dotrzymujący tych przepisów będą karani grzywną do 1000 koron lub aresztem do 3 miesięcy.

Feldbestellung.

Zufolge vielfacher Anfragen wird bekanntgegeben, dass das beim Kreiskommando angesprochene Saatgut wenigstens zum Teile den Landwirten wird geliefert werden können.

Gleichzeitig bringt das k. u. k. Kreiskommando die Kundmachung über Feldbestellung № 1. und 2. des Amtsblattes in Erinnerung, wonach jeder mann zur persönlichen Hilfeleistung in der Anbauzeit ebenso verpflichtet ist, wie jeder Pferdebesitzer nach Fertigstellung seiner eigenen Feldarbeiten den übrigen Grundbesitzern des Kreises Bespanndienste leisten muss.

Beim Eintreten günstiger Witterung sind alle Vorarbeiten mit grösstem Fleisse in Angriff zu nehmen; das Anbaukomitée hat dafür Sorge zu tragen, dass die Landwirte diesbezüglich ihren Pflichten nachkommen.

Mit Rücksicht auf die Schwierigkeit der Saatgutbeschaffung und den Umstand, dass im Kreise Dombrowa viele Arbeitskräfte vorhanden sind, wird der Anbau von Feldgemüse nochmals und ganz besonders empfohlen. Insbesondere ist der Anbau von Frühgemüse und Frühkartoffeln geeignet, die Nahrungsmittelsorge in den letzten Monaten vor der Ernte zu lindern. Arbeitskräfte können beim k. u. k. Kreiskommando angesprochen werden.

Da es beim besten Willen ausgeschlossen ist das ganze benötigte Haferquantum anzuschaffen, da ferner im Kreise Dombrowa auch Mangel an Futterpflanzen herrscht und für solche in diesem und den kommenden Jahren ein günstiger Preis zu erwarten ist, schliesslich mit Rücksicht auf die leichtere Saatgutbeschaffung dieser Futtermittel wird der Anbau derselben wärmstens empfohlen; das k. u. k. Kreiskommando ist bereit, Fütter- und Gemüsesamen gegen Rückersatz der Selbstkosten zu beschaffen. Es werden zum Anbau folgende Futterpflanzen ganz besonders empfohlen: Rotklee, Weissklee. Luzerne, Esparzette, Gelbklee, italienisches Raigras sowie Gemengsaaten von Wicken und Peluschken.

Uprawa pól.

Wskutek wielokrotnych zapytań podaje się do wiadomości, że przynajmniej część zboża do zasiewów, zamówionego w komendzie obwodowej będzie można dostarczyć rolnikom.

Równocześnie przypomina c. i k. Komenda ogłoszenia o uprawie pól zamieszczone w numerze 1. i 2. dziennika urzędowego, w myśl których każdy człowiek w czasie zasiewów zarówno obowiązany jest do udzielania osobistej pomocy, jak i każdy właściciel koni po ukończeniu swoich własnych robót polnych rolnikom obwodu winien służyć zaprzęgiem.

Z chwilą nastania lepszej pogody, należy rozpocząć wszystkie roboty przygotowawcze; komitet dla zasiewów ma się o to starać, aby rolnicy w tym względzie swoje obowiązki pełnili.

Ze względu na trudność dostarczania zboża do zasiewów i na wielką ilość sił roboczych w obwodzie dąbrowskim, poleca się jeszcze raz uprawę jarzyn polnych. Szczególnie uprawa wiosennych jarzyn i kartofli złagodzi troskę o środki żywności w ostatnich miesiącach przed żniwami. O siły robocze można starać się w c. i k. Komendzie obwodowej.

Ponieważ przy najlepszej chęci jest wykluczonem, aby dostarczyć całą potrzebną ilość owsa, ponieważ nadto w obwodzie dąbrowskim panuje brak paszy, za którą w tym roku i w następnych latach można się spodziewać korzystnych cen, w końcu ze względu na łatwiejsze dostarczenie nasion na paszę poleca się gorącowsiew tejże; c. i k. komenda obwodowa jest gotowa dostarczyć nasion na paszę i jarzyny za zwrotem własnych kosztów. Dla wysiewu na paszę poleca się następujące rośliny: koniczynę szkarłatną, białą i żółtą, lucernę, esparzetę, włoską rajgrazę (płaskwie), jakoteż mieszańki wyki i peluszeki (szarego grochu).

Kundmachung.

Die Konsumartikel: Branntwein, Bier und Zucker werden von nun anfangen mit einer Konsumsteuer belegt, deren Höhe nach folgenden Grundsätzen festgesetzt wird:

1) beim Branntwein in der Höhe von 1 k. 40 h. per Hektolitergrad Alkohols.

2) beim Bier in der Höhe von 34 Hellern für 1 Sacharometergrad.

3) beim Zucker in der Höhe von K: 20 per 100 kg. Zucker.

Dieser Konsumabgabe unterliegen alle Vorräte, welche in den freien Verkehr übergegangen und am Tage dieser Kundmachung vorhanden sind, mit Ausnahme der Vorräte, welche beim Branntwein 1 Liter, beim Bier 5 Liter und beim Zucker 5 kg. nicht übersteigen.

Es werden daher alle Besitzer der obangeführten Vorräte hiemit aufgefordert, bei Vermeidung einer Geldstrafe von 100 K. spätestens bis zum 3. April l. J. beim k. u. k. Kreiskommando (Steuerabteilung — Klubowa Str. I. Stock) ihren Vorrat zu melden.

Die Anmeldung kann entweder mündlich oder schriftlich geschehen, im zweiten Falle in doppelter gleichlautender Ausfertigung.

In der Anmeldung sind die Vorräte an Getränken in Litern und der Zucker in kg. auszuweisen. Die ersteren abgesondert nach folgenden Gattungen:

- a) Liquer, Rosoglio und alle versüssten Branntweingattungen.
- b) Rum, Kognak, Sliwowitz.
- c) Rum- und andere Essenzen.
- d) Gewöhnlicher Branntwein, Starka und dergleichen.
- e) Spiritus.

Das Lokal, in dem sich die Vorräte befinden, irt genau unter Angabe von Strasse und Haus Nr. zu bezeichnen.

Falls sich einer der obangeführten Konsumartikel während dieser Zeit noch auf dem Transporte befinden sollte, ist derselbe noch vor der Einfuhr nachtraglich zu melden. Die vorgeschriebene Konsumabgabe von den Vorräten ist spätestens bis zum 5. Tage vom Ta-

Ogłoszenie.

Następujące artykuły spożywcze, a to: wódka, piwo i cukier podlegają od dnia dzisiejszego opłacie podatku konsumcyjnego, którego wysokość normuje się następująco:

1) od wódki 1 k. 40 h. od jednego stopnia hektolitrowego alkoholu.

2) od piwa 34 h. od jednego stopnia zawartości cukru.

3) od cukru 20 K. od 100 kg.

Obowiązkowi opłaty tej podlegają wszystkie do wolnego handlu przeznaczone zapasy, które w dniu niniejszego ogłoszenia znajdują się w odnośnym składzie, z wyjątkiem zapasów, które nie przewyższają przy wódce 1 litr, przy piwie 5 litr. a przy cukrze 5 kg.

C. i k. komenda obwodu wzywa zatem wszystkich posiadaczy zapasów powyższych artykułów spożywczych, aby zapasy te zgłosili najpóźniej do 3. kwietnia r. b. w c. i k. komendzie obwodowej (Oddział podatkowy zarządu cywilnego ulica Klubowa I. piętro) pod zagrożeniem grzywny pieniężnej w kwocie 100 k.

Zgłoszenie zapasu, jakoteż późniejsze każde zgłoszenie można skutecznie albo ustnie albo pisemnie, w tym drugim razie jednak zgłoszenie to przedłożyć należy w dwóch równobrzmiących egzemplarzach.

W zgłoszeniu należy zapodać ilość napoi w litrach, ilość cukru w kg., oznaczyć dokładnie rodzaj napoi według następujących gatunków:

- a) likier, rosolis i słodzone trunki.
- b) Rum, koniak, śliwowica.
- c) esencja rumu lub inna.
- d) zwykła wódka do picia, starka i t. p.
- e) spirytus.

tudzież określić dokładnie lokal przy zapodaniu l. sp. domu, tudzież nazwy ulicy.

W razie gdyby który z powyższych artykułów w czasie tym znajdował się jeszcze w transporcie należy go natychmiast jeszcze przed przywozem zgłosić.

Wymierzyć się mającą należytość od tych zapasów należy uiszczyć najpóźniej do dni

ge der Vorschreibung gerechnet an die k. u. k. Kreiskommandokasse in Dombrowa einzuzahlen.

Da die Konsumsteuer permanent eingeführt wurde, sind in Zukunft alle Branntwein—Zucker- und Biersendungen bei der oben angeführten Stelle noch vor der Einfuhr behufs Besteuerung anzumelden.

Zu widerhandelnde anlässlich der Nachragsbesteuerung sowie bei der permanenten Konsumversteuerung unterliegenden der Strafe des 8—4 fachen der verkürzten Konsumsteuer, ausser der Einzahlung der einfachen verkürzten Abgabe; bei erschwerenden Umständen kann der Schuldtragende auch mit Arreststrafe und Verfall der Ware bestraft werden.

43.

Vom den Gemeindefunktionären.

Da die Gemeindevorsteher und die Gemeinderäte allem Anschein nach noch vielfach im unklaren sind über den Umfang ihrer Rechte und Pflichten, werden nachstehende Grundzüge verlaublich.

Der Gemeindevorsteher und der Gemeinderat bilden gemeinsam die Gemeindevertretung.

Die vom K. u. K. Kreiskommando ernannte Gemeindevertretung ist berechtigt Gemeindefunktionäre, wie den Gemeinbeschreiber, Gemeinbeschretär und etwaige Kancelarhilfskräfte anzustellen.

Alle mit der Anstellung des Gemeindevorstehers, der Sołtysen und Gemeindefunktionäre, verbundenen Auslagen, also die Gehalte derselben die Kosten, der Bureau-einrichtungen, Kanzlei — und Bereisungspauschalien, sind lediglich aus den Einkünften der Gemeinde zu bestreiten.

Die Höhe der Gehälter und der anderen Auslagen bestimmt der Gemeinderat und es ist der jährliche Gesamtbedarf in erster Linie aus dem Ertrage des Gemeindevermögens und erst der Überschuss durch allgemeine Besteuerung der Gemeindeglieder zu decken.

Der Plan einer solchen Besteuerung wird vom Gemeindevorsteher und seinen Hilfsorganen entworfen und vom Gemeinderate im eigenen Wirkungskreise bestätigt; er erlangt jedoch erst durch die Genehmigung des k. u. k. Kreiskommandos rechtliche Wirksamkeit, (Siehe Absatz vom Wirkungskreise des Gemeinderates.)

Die Einhebung der Gemeindesteuern erfolgt unter Leitung der Sołtysen und unter Aufsicht der Gemeindeverwaltung.

Den Besteuerten ist zur Erbringung der Gebühren eine angemessene Frist zu gewähren; erst nach erfolglosem Ablauf derselben kann eine zwangsweise Einhebung der Steuer stattfinden; in Fällen einer hartnäckigen Weigerung kann bei nachgewiesener Zahlungsfähigkeit, die Gemeindeverwaltung um Assistenz beim k. u. k. Kreiskommando suchen.

5. licząc od czasu jej wymierzenia w kasie c. i k. komendy obwodowej w Dąbrowie.

Ponieważ podatek ten konsumcyjny wprowadzony zostaje stale, należy zatem w przyszłości zgłaszać wszelkie przesyłki lub transporty wódki, piwa i cukru w powyż oznaczonym urzędzie przed wprowadzeniem ich w granice obwodu celem opłaty.

W razie odkrycia zaniedbanego zgłoszenia czy zapasów powyższych artykułów spożywczych, czy też późniejszych transportów ich, winni będą karani grzywną pieniężną w wysokości od 4 — 8 krotnej należitości konsumcyjnej, oprócz obowiązku zapłacenia należitości na ukrocenie wystawionej, a przy obciążających okolicznościach także karą aresztu i konfiskatą towaru.

43.

O funkcyonaryuszach gminy.

Wobec tego, że naczelnicy gmin i Rady gminne jeszcze częstokroć wydają się nie zdawać sobie z zakresu ich praw i obowiązków, c. i k. komenda obwodowa widzi się spowodowaną ogłosić poniżej zasadnicze wskazówki dla gmin.

Naczelnik gminy łącznie z radą gminną stanowią Reprezentacyę gminy.

Reprezentacya gminy przez c. i k. komendę obwodową ustanowiona może zamianować funkcyonaryuszy gminnych jako to: sekretarza gminy, pisarza gminnego, siły kancelaryjne i t. p.

Wszystkie wydatki połączone z ustanowieniem naczelników gminy, sołtysów oraz funkcyonaryuszy gminnych, jako to wynagrodzenie dla tych osób, tudzież ryczałty kancelaryjne, objazdowe i wydatki na urządzenie biur pokrywane być mają w całości z dochodów gminy.

Wysokość wynagrodzenia i innych wydatków ustaloną zostanie przez radę gminną, suma zaś powstała ze zliczenia poszczególnych kwot w rocznej ich wysokości ma być w pierwszym rzędzie pokryta z dochodu z majątku gminnego, a dopiero pozostała kwota przez nałożenie podatku na poszczególnych członków gminy.

Projekt opodatkowania takiego [opracować ma naczelnik gminy przy pomocy swych sił kancelaryjnych; rada gminna uchwała ten projekt we własnym zakresie działania, prawomocność zaś uzyskuje projekt po zatwierdzeniu go przez c. i k. komendę obwodową, (patrz rozdział o zakresie działania rady gminnej.)

Pobór nałożonych w ten sposób podatków odbywać się będzie pod kierownictwem sołtysów a nadzorem reprezentacyi gminnej.

Opodatkowanym należy udzielić pewnego terminu do uiszczenia wymierzonych należitości; dopiero po bezskutecznym upływie tego terminu będzie można w drodze przymusowej ściągnąć zaległe podatki, przyczem w razie uporczywego wzbraniania się ze strony restantów—mogących należitości te uiszczyć, może zarząd gminy zwrócić się do c. i k. komendy obwodowej z prośbą o

Im Hinblick auf die bedeutende Verminderung der Steuerkraft der Einwohner des okkupierten Gebietes und auf die Notwendigkeit einer opferfreudigen Arbeit aller Mitbürger zur Hebung der allgemeinen wirtschaftlichen Lage, ist es geboten, bei Festsetzung der Gehaltshöhe und der Amtspauschalien tunlichst bescheiden vorzugehen; jedem sei es Ehrenpflicht, die Übernahme eines Amtes oder Funktion nicht von der Höhe des Gehaltes abhängig zu machen!

Die Gemeinderatsmitglieder, insofern sie nicht zugleich das Amt der Soltysen bekleiden, verrichten ihren Dienst unentgeltlich.

Von dem Wirkungskreise der Gemeinde.

Der Wirkungskreis der Gemeinde wird in den eigenen und den übertragenen eingeteilt. Zum eigenen Wirkungskreise gehören:

- 1) Die Verwaltung des beweglichen und unbeweglichen Gemeindevermögens.
- 2) Die Anstellung der Gemeindefunktionäre und deren Entlohnung.
- 3) Die Festsetzung des Budgets für den Gemeindehaushalt und dessen Bedeckung, vorbehaltlich der Genehmigung des k. u. k. Kreiskommandos.

Den Schlüssel zur Bemessung der Gemeindesteuern bestimmt der Gemeinderat; es ist hierbei tunlichst der Personalerwerb und Kapitalertrag als Grundlage zu nehmen.

Im übertragenen Wirkungskreise hat die Gemeinde sämtliche ihr, als der I. Verwaltungsinstanz vom k. u. k. Kreiskommando zugewiesenen Angelegenheiten durchzuführen bzw. zu erledigen.

Das k. u. k. Kreiskommando übt die Aufsicht über die gesamte Gebahrung der Gemeinde aus.

Ausser den der Gemeinde vom k. u. k. Kreiskommando fallweise übergebenen Aufträgen, gehören zum übertragenen Wirkungskreise folgende Agenden:

- 1) Sanitäts — polizei
- 2) Sicherheits — "
- 3) Sitten — "
- 4) Strassen — "
- 5) Gewerbe — "
- 6) Meldewesen
- 7) Beaufsichtigungen der Dorfverwaltungen.
- 8) Unterstützungen der Arbeitslosen und Armen.

Der Begriff einer Polizei enthält die Pflicht der Gemeinde.

1) Auf Grund der kundgemachten Grundsätze, in den obenerwähnten Agenden Massregeln und Verfügungen zu treffen, die nach Einholung der Genehmigung vom k. u. k. Kreiskommando bindende Kraft erlangen.

2) Sorge zu tragen, dass alle in der gegebenen Richtung verlautbarten Verordnungen, von der Bevölkerung beachtet und befolgt werden.

3) Übertretungen dieser Vorschriften, die in Gemeindegebiete begangen wurden, insofern das Strafrecht nicht anderen Behörden vorbehalten ist, zu ahnden.

udzielenie asystencyi dla egzekucyi.

Z uwagi na znaczny upadek siły finansowej mieszkańców zajętej części kraju i na konieczność solidarnej, ofiarnej pracy wszystkich współobywateli około podniesienia stanu gospodarczego i polepszenia ogólnego bytu, jest rzeczą wskazaną przy ustaleniu wysokości płac i ryczałtów postępować możliwie oględnie; z drugiej zaś strony jest rzeczą poczucia obywatelskiego każdego mieszkańca w razie ofiarowywania mu stanowiska członka zarządu gminnego lub funkcyjonyusza gminy, nie stawiać wygórowanych żądań i od przyjęcia tych żądań nie czynić zależnem przyjęcia danej godności lub posady.

Członkowie rady gminnej o ile nie sprawują równocześnie urzędu soltysów są bezpłatni.

O zakresie działania gminy.

Zakres działania gminy jest dwojaki własny i poruczony.

Do własnego zakresu działania należą:

- 1) zarząd ruchomego i nieruchomego majątku gminnego.
- 2) mianowanie funkcyjonyuszów gminnych i kwestya ich wynagrodzenia.
- 3) ustalenie budżetu dla wewnętrznej gospodarki gminnej oraz uregulowanie sprawy pokrycia go z zastrzeżeniem zatwierdzenia tego budżetu przez c. i k. komendę obwodową.

Klucz dla wymiaru podatków gminnych uchwała rada gminna; jest jednak rzeczą bardzo wskazaną brać o ile możliwości jako podstawy dla wymiaru podatków brać zarobek osobisty i dochód z kapitałów.

Do poruczonego zakresu działania należą przedewszystkiem wszystkie sprawy oddane zarządowi gminnemu jako władzy administracyjnej pierwszej instancji przez c. i k. komendę obwodową, do załatwienia lub przeprowadzenia.

C. i k. komendzie obwodowej przysługuje prawo nadzoru nad całym zakresem działania gminy.

Oprócz spraw i poleceń oddawanych gminie przez c. i k. komendę obwodową od wypadku do wypadku, należą do poruczonego zakresu działania następujące czynności:

- 1) Policja sanitarna
- 2) " bezpieczeństwa
- 3) " obyczajowa
- 4) " drogowa
- 5) " przemysłowa
- 6) Sprawy meldunkowe
- 7) Nadzór nad zarządami wsi
- 8) Zaopatrzenie bezrobotnych i sprawy ubogich.

Słowo policja zawiera w sobie obowiązek gminny:

1) Do wydawania na podstawie istniejących przepisów, szczegółowych norm i zarządzeń w zakresie wymienionych powyżej czynności.

Normy te i zarządzenia uzyskują moc prawną po zatwierdzeniu ich przez c. i k. komendę obwodową.

2) Przestrzegania, aby wszystkie w danych kierunkach ogłoszone zarządzenia były przez ludność miejscową uszanowane i wykonywane.

Das Strafrecht wird vom Gemeindevorsteher und 2 dazu bestimmten Gemeinderatsmitgliedern ausgeübt; Sie behandeln sämtliche Straffälle des eigenen Wirkungskreises, und die oben unter 3 erwähnten im übertragenen Wirkungskreise, und haben die Befugnis Strafen bis zu 20 Kr. bzw. 2 Tage Arest zu verhängen.

Das von allen 3 Richtern unterfertigte Straferkenntnis ist dem Bestraften mit dem Bemerkens zuverkünden, dass ihm dagegen der Rekurs an das k. u. k. Kreiskommando freisteht, der innerhalb 3. Tage nach der Verkündigung, bei dem Gemeindevorsteher schriftlich eingebracht werden kann.

Die eingebrachten Rekurse sind unter Ausschluss des Straferkenntnisses unverzüglich dem k. u. k. Kreiskommando vorzulegen.

Die Strafgeelder fließen der Gemeinde zu, in welcher die Übertretung begangen wurde.

Dieses Strafrecht ist jedoch mit den Gemeinderichten nicht zu verwechseln.

Von dem Wirkungskreise des Gemeindevorstehers, des Gemeinderates und der Sołtysen.

Der Gemeindevorsteher vertritt die Gemeinde; er leitet die Verwaltung der Gemeinde, sowohl im eigenen, wie im übertragenen Wirkungskreise, er vollzieht die Aufträge und Befehle des k. u. k. Kreiskommandos, die Beschlüsse des Gemeinderates, und erteilt Aufträge den Sołtysen und anderen Gemeindefunktionären, er beaufsichtigt die richtige Durchführung bzw. Befolgung dieser Aufträge und die planmäßige Einhebung der Gemeindesteuern.

Der Gemeindevorsteher beruft die Sitzungen des Gemeinderates, und sorgt als Vorsitzender für den ordnungsmässigen Verlauf derselben.

Ihm obliegt die Sorge für das Wohl der Gemeinde und ihrer Einwohner, und er hat entsprechende Anträge dem Gemeinderate vorzulegen.

Im Falle der Verhinderung des Gemeindevorstehers, vertreten ihn in allen seinen Befugnissen die vom Gemeinderate zu Vertretern des Gemeindevorstehers gewählten und vom k. u. k. Kreiskommando bestätigten Gemeinderatsmitglieder.

Der Gemeinderat unterstützt den Gemeindevorsteher in seiner Amtsführung. Im eigenen Wirkungskreise beschliesst er die Art und Weise der Verwaltung des Gemeindevermögens und der Verwendung des Ertrages, übt die Kontrolle dieser Verwaltung und der eventuell vorhandenen Gemeindefonde aus; ernennt die Gemeindeangestellten und wählt vorbehaltlich der Genehmigung des k. u. k. Kreiskommandos die Vertreter des Gemeindevorstehers und die Sołtysen. Er beschliesst die Gehaltshöhe der Gemeindeangestellten; beschliesst die zur Durchführung des eigenen Wirkungskreises notwendigen Gemeindesteuern und beaufsichtigt deren Verwendung.

Er bestimmt den Schlüssel zur deren Bemessung und überwacht die richtige, planmäßige Einhebung.

3) Karania wykroczeń przeciwko istniejącym przepisom popełnionych na obszarze gminy o ile naruszone przepisy nie zastrzegają prawa karania innej władzy.

Prawo karania wykonywane będzie przez naczelnika gminy i dwóch powołanych do tego członków rady gminnej; ich orzecznictwu podpadają wszystkie wypadki karne z własnego zakresu działania oraz wymienione powyżej pod pozycją 3 przekroczenia w poruczonej zakresie działania. Kary wymierzane będą w wysokości do 20 k. lub 2 dni aresztu. Orzeczenia karne zaopatrzone w podpisy wszystkich trzech sędziów należy podać do wiadomości ukaranego z uwagą, że przeciw temu orzeczeniu przysługuje mu rekurs do c. i k. komendy obwodu, który należy do trzech dni po ogłoszeniu wnieść pisemnie zaczepionego orzeczenia przez właściwy urząd gminny.

Wniesione rekursa należy przedkładać c. i k. komendzie obwodowej przy dołączeniu zaczepionego orzeczenia względnie wierzytelnego odpisu tegoż.

Grzywny wpływają do kasy tej gminy w której czyn ukarany został popełniony.

Unormowanego powyżej orzecznictwa karnego nie należy mieszać z sądami gminnymi.

O zakresie działania naczelnika gminy rady gminnej i sołtysów.

Naczelnik gminy zastępuje gminę na zewnątrz; on kieruje zarządem gminnym zarówno we własnym jak i w poruczonej zakresie działania; wykonuje polecenia i rozkazy c. i k. komendy obwodu i uchwały rady gminnej; udziela poleceń sołtysom i innym funkcjonariuszom gminy, nadzoruje należyte przeprowadzenie i wykonanie tych poleceń oraz kontroluje pobór podatków gminnych.

Naczelnik gminy zwołuje posiedzenia rady gminnej oraz jako przewodniczący sprawuje nadzór nad ładem i porządkiem przebiegu tych posiedzeń.

Naczelnik gminy troszczyć się ma o dobro gminy i jej mieszkańców, a odnośne wnioski przedkładać winien radzie gminnej.

W razie nieobecności naczelnika gminy zastępują go we wszystkich kierunkach jego urzędu zastępcy naczelnika gminy wybrani przez radę gminną z jej łona a zatwierdzeni przez c. i k. komendę obwodową.

Rada gminna wspiera naczelnika gminy w jego czynnościach urzędowych swoją doradą. We własnym zakresie działania uchwała rada gminna rodzaj i sposoby zarządu majątku gminnego i użytkowania jego dochodu; wykonuje kontrolę nad tym zarządem oraz nad znajdującymi się w gminie funduszami; mianuje funkcjonariuszy gminnych oraz obiera z zastrzeżeniem potwierdzenia przez c. i k. komendę obwodową zastępców naczelnika gminy i sołtysów.

Rada gminna uchwała wysokość wynagrodzenia urzędników gminy, uchwała podatki gminne konieczne do przeprowadzenia własnego zakresu działania i nadzoruje ich użycie.

Der Gemeinderat beschliesst das Gemeindebudget, ferner Massregeln und Weisungen zur Durchführung der dem übertragenen. Wirkungskreise angehörigen Agenden, und kann diesbezügliche Anträge und Anregungen an das k. u. k. Kreiskommando stellen.

Gemeinschaftlich mit dem Gemeindevorsteher übt der Gemeinderat die Kontrolle über Sołtysen und Gemeindefunktionäre aus, entfernt untaugliche nötigenfalls von ihrem Posten, oder stellt entsprechende Anträge an das k. u. k. Kreiskommando.

Hinsichtlich der Beschlussfassung und Abstimmung wird auf die, der Gemeinde seinerzeit übermittelten „Weisungen, an die Gemeindevertretungen“ verwiesen.

Von der jeweiligen Sitzung des Gemeinderates, hat der Gemeindevorsteher 8 Tage vorher, das k. u. k. Kreiskommando, unter Angabe der Tagesordnung in Kenntnis zu setzen.

Das Sitzungsprotokoll wird samt den Beschlüssen dem k. u. k. Kreiskommando vorgelegt.

Von dem Wirkungskreise der Sołtysen.

Der Sołtys versieht das Amt des Dorfleiters, er sorgt für die Ordnung und Ruhe im Dorfe, und beaufsichtigt die Befolgung der kundgemachten Vorschriften.

Über die Bedürfnisse der Ortschaft, über begangene Übertretungen, und eigene Beobachtungen hat er an das zuständige Gemeindeamt Bericht zu erstatten.

Die Aufträge des Gemeindevorstehers hat er gewissenhaft und eifrig zu befolgen.

Er untersteht in jeder Beziehung der Gemeindevertretung, und wird von dieser, insbesondere durch einen etwa in der Ortschaft wohnhaften Gemeinderat überwacht.

44.

A m t s t a g e.

Der nächste Amtstag findet am Samstag, den 10 April um 11 Uhr vormittags im Gemeindeamte Żarki statt. Bei diesem erscheinen von den Gemeinden Żarki, Choron, Niegawa und Włodowice die Herren Gemeindevorsteher mit je zwei Gemeinderäten.

Am Dienstag, den 13. April um 10 Uhr vormittags wird ein Amtstag im Gemeindeamte in Łazy abgehalten, zu dem sich von den Gemeinden Rokitno, Golonog und Łosień die Herren Gemeindevorsteher mit je zwei Gemeinderäten einzufinden haben.

Der K. u. k. Kreiskommandant

Balzar Oberst m. p.

Uchwała klucz dla wymiaru tych podatków oraz czuwa nad sumiennym i planowym ich poborem.

Rada gminna uchwała budżet gminny oraz normy i wskazówki do przeprowadzenia czynności, należących do poruczonego zakresu działania, tudzież przedkłada c. i k. komendzie obwodowej w tym kierunku wnioski i projekta.

Wspólnie z naczelnikiem gminy wykonuje rada gminna kontrolę nad sołtysami i funkcjonariuszami gminy, niezdołnych z pomiędzy nich w razie potrzeby usuwa lub przedkłada odpowiednie wnioski c. i k. komendzie obwodu.

Co się tyczy warunków do powzięcia uchwał oraz do głosowania należy trzymać się ogłoszonych swego czasu „wskazówek dla reprezentacji gminnych.“

O każdorazowym posiedzeniu rady gminnej winien naczelnik gminy na dni 8 przedtem zawiadomić c. i k. komendę obwodu z podaniem porządku dziennego. Protokoły posiedzeń rady gminnej należy wraz z uchwałami przedkładać c. i k. komendzie obwodu.

O zakresie działania sołtysów.

Sołtys pełni urząd naczelnika wsi; on troszczy się o porządek i spokój we wsi oraz pilnuje wykonywania ogłoszonych przepisów.

O potrzebach swej miejscowości, o popełnionych przekroczeniach oraz o własnych spostrzeżeniach w tych kierunkach winien zadawać sprawę zarządowi gminnemu.

Polecenia naczelnika gminy ma wykonywać sumiennie i gorliwie.

W urzędowaniu swem podlega reprezentacji gminnej, która nad nim już to sama, już to przez członka swego w danej wsi mieszkającego, wykonuje nadzór.

44.

Wiece urzędowe.

Następny wiec urzędowy odbędzie się w sobotę dnia 10 kwietnia o godz. 11-ej przed południem w urzędzie gminnym w Żarkach. Na tym wiecu zjawia się ponownie naczelnicy gmin: Żarki, Choron, Niegowa i Włodowice, każdy z dwoma radnymi.

We wtorek dnia 13 kwietnia o godzinie 10-ej przed południem odbędzie się wiec urzędowy w urzędzie gminnym w Łazach, na którym zjawić się mają naczelnicy gmin: Rokitno, Golonóg i Łosień, każdy z dwoma radnymi.

C. i k. Komendant Obwodu

Balzar pułkownik m. p.